

ний. Следует также развивать связную русскую речь узбекских студентов с помощью различных творческих работ: кратких сочинений, составления рассказов по картинкам и т. д. с грамматическими заданиями, которые нацелены на устранение синтаксических ошибок.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азизов А. А., Ен Б. А. Лингвистические основы изучения русского согласования в школах с узбекским языком обучения / А.А. Азизов, Б.А. Ен. — Русский язык и литература в узбекской школе, 1977. — № 3. — с. 35 – 40.
2. Азимов А. Психологические особенности овладения грамматическими формами русского языка учащимися II—V классов узбекской школы / А. Азимов: Автореферат канд. дис. — Ташкент, 1974.
3. Алгазина Н. Н. Предупреждение ошибок в построении словосочетаний и предложений

Н.Н. Алгазина. — М., 1962.—128 с.

4. Блинов Г. И. Изучение связи слов на уроках русского языка / Г.И. Блинов: Пособие для учителя. — М., 1963. — 216 с.

5. Галкина-Федорук Е. М., Горшкова К. В., Шанский Н. М. Современный русский язык. Синтаксис / Е.М. Галкина-Федорук, К.В. Горшкова, Н.М. Шанский. — М., 1958. — 199 с.

6. Ким Т. Е. Развитие устной речи учащихся на уроках русского языка в 5—6 классах узбекской школы / Т.Е. Ким. Автореф. канд. дис. — Ташкент, 1969.

7. Миртов А. В. Очерки по методике преподавания русского языка в узбекской школе / А.В. Миртов. — 3-е изд., испр. — Ташкент, 1962.— 252 с.

8. Поливанов Е. Д. Опыт частной методики преподавания русского языка узбекам / Е.Д. Поливанов. — Ташкент, 1968.— 128 с.

9. Реформатский А. А. Введение в языковедение / А.А. Реформатский. — М., 1967. — 542 с.

УДК 378.147

Л.А. Субота

КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЧТЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Субота Л.А.

ЛІНГВОДИДАКТИЧНІ ЗАСАДИ КОМУНІКАТИВНОГО ПІДХОДУ У НАВЧАННІ ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНОГО ЧИТАННЯ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ

У статті розглядається текст як продукт комунікації в процесі навчання іноземних студентів професійно-орієнтованому читанню на заняттях з російської мови. Формування компетенцій в навчальному процесі містить в собі формування і розвиток компетенцій майбутніх фахівців.

Ключові слова: комунікативний підхід, комунікативна компетенція, компетентність, рецептивні уміння, продуктивні вміння.

Субота Л.А.

КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЧТЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

В статье рассматривается текст как продукт коммуникации в процессе обучения иностранных студентов профессионально-ориентированному чтению на занятиях по русскому языку. Формирование компетентности в образовательном процессе предполагает формирование и развитие компетенций будущих специалистов.

Ключевые слова: коммуникативный подход, коммуникативная компетенция, компетентность, рецептивные умения, продуктивные умения.

Subota L.

COMMUNICATIVE APPROACH IN TEACHING OF PROFESSIONAL-ORIENTED READING OF FOREIGN STUDENTS

The article analyzes the main characteristics of foreign professional-oriented reading of foreign students in the classroom for the Russian language. Formation of competence in the educational process involves the formation and development of the competencies of future professionals.

Key words: communicative approach, communicative competence, competency, receptive skills, productive skills.

Обучение профессионально-ориентированному чтению представляет собой сложную и актуальную проблему, требует постоянного совер-

шенствования и новых подходов в методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ). С одной стороны, возможность применения коммуникативного подхода к обучению профессио-

© Л.А. Субота, 2012

нально-ориентированному чтению иностранных студентов представлена в современной методике достаточно широко, но при этом наблюдается недостаточная разработанность вопросов, связанных с его использованием на теоретическом и практическом уровне. С другой стороны, практика показывает, что иностранные студенты не имеют достаточного опыта и навыков самостоятельной продуктивной работы с научной информацией, что указывает на необходимость поиска путей повышения эффективности обучения профессионально-ориентированному чтению научной литературы в условиях непрерывного образовательного процесса.

Как показывает опыт работы в неязыковом вузе, вопрос, связанный с обучением профессионально-ориентированному чтению иностранных студентов в неязыковом вузе, требует дополнительного изучения, что и обусловило актуальность данного исследования. Цель обучения профессионально-ориентированному чтению — подготовить иностранных студентов к работе с оригинальной литературой, обучить необходимым лексико-грамматическим навыкам для извлечения информации из профессионально-ориентированных текстов. Коммуникативный подход в обучении профессионально-ориентированному чтению предполагает формирование у иностранных студентов потребности в самостоятельном сознательном чтении литературы по специальности, изучение терминологической лексики, овладение способностью участвовать в межкультурном общении, развитие речевых умений и навыков, связанных с профессиональной деятельностью.

Разработка теоретических основ коммуникативного подхода и некоторые аспекты его практического использования нашли отражение в работах отечественных лингвистов (Л.В. Биркун, А.И. Дахний, В.А. Малахов, Л.В. Озадовская, Л.М. Паламар, В.Г. Редько, Т.Л. Сирик, Н.К. Скляренко) и зарубежных ученых (И.Л. Бим, М.Л. Вайсбург, А.В. Войнова, А.А. Вейзе, П.Б. Гурвич, И.А. Зимняя, В.И. Кабрин, О.Л. Каменская, Р.А. Кузнецова, Е.Н. Легочкина, А.А. Леонтьев, И.Р. Максимова, Р.П. Мильруд, Е.И. Пассов, И.А. Попова, И.В. Рахманов, Г.В. Рогова, В.Л. Скалкин, Э.Г. Тен, С.Ф. Шатилов, А. Ватерс, Г. Видоусан, У. Литлвуд, Г.Е. Пифо, С. Савингтон, Ч. Филлмор, Д. Хаймс, Т. Хатчинсон, С. Эрвин-Трипп). Исследованию проблем, связанных с обучением профессионально-ориентированному чтению, посвящены работы таких лингвистов, как И.Л. Августинович, Т.Г. Агапитова, Л.А. Анисимова, Н.В. Барышников, И.Н. Берман, А.С. Балахонов, Б.В. Беляев, Н.А. Вишневецкая, О.В. Зеленова, С.А. Жукова, Т.Г. Клепикова, З.И. Клычникова, Е.В. Крылова, М.В. Ляховицкий, И.П. Осипова, Е.Ю. Панина, Е.В. Тарасова, С.Г. Улитина, И.В. Усачёва, С.К. Фолом-

кина).

Как показывает обзор и анализ исследований, посвященных применению коммуникативного подхода в обучении, на данный момент отсутствуют работы, связанные с обоснованием и применением коммуникативного подхода именно в отношении оптимизации процесса обучения профессионально-ориентированному чтению иностранных студентов неязыковых вузов. Имеется ряд исследований, посвященных психологическим и лингводидактическим особенностям обучения профильно-ориентированному иноязычному чтению в вузе (Т.С. Серова, О.А. Обдалова), обучению профессионально-ориентированному чтению студентов неязыковых вузов (Н.В. Васькина, Н.Ю. Кабанова, А.А. Колобкова, Г.К. Кушникова, И.А. Попова), обучению гибкому профессионально-ориентированному чтению (М.С. Гришина, Л.П. Раскопина), профессионально ориентированному обучению в контексте компетентностного подхода (В.М. Ростовцева).

Обучение иностранных студентов профессионально-ориентированному чтению представляется чрезвычайно важным для методики РКИ. В ходе обучения будущие специалисты приобретают основы коммуникативной компетенции, необходимой для профессиональной межкультурной коммуникации, овладевают основами речевого общения на русском языке для использования его в качестве средства информационной деятельности и дальнейшего самообразования в профессиональной сфере.

В методической литературе в качестве единицы обучения РКИ принято считать текст. В качестве объекта исследования в данной статье избран научный текст, причем это обусловлено не только тем, что текст является целью обучения общению в целом и обучения любому виду речевой деятельности в частности, но и тем, что восприятие, воспроизведение и порождение текста определенного жанра и определенного информативного содержания и составляет реальное поле коммуникации.

Для успешного осуществления любой профессиональной деятельности необходимо уделять формированию социально-профессиональной компетентности иностранных студентов особое внимание, так как успешная адаптация к жизни в обществе предполагает развитие профессиональной компетентности у будущих специалистов.

В современной научной литературе имеется несколько подходов к трактовке понятия «коммуникативной компетентности». Концепт «коммуникативной компетенции» (the concept of communicative competence) впервые ввел в 1966 году Д. Хаймс (Dell Hymes). Вдохновленный идеями Ноама Хомского о языковой компетентности и практической реализацией языковых законов

(употреблением), Д. Хаймс выдвинул мысль о том, что знание языка предполагает не только владение его грамматикой и словарем, но и должно иметь ясное представление о том, в каких речевых условиях могут или должны употребляться те или иные слова и грамматические конструкции. Оригинальная идея Д. Хаймса заключается в том, что «коммуникант должен обладать большими навыками и умениями, чем просто грамматической компетентностью. Для эффективного общения говорящий должен знать, как данный язык используется членами языкового сообщества» [4, с.278]. Соединение знания языка и способов его использования в конкретных ситуациях и составляет, по Д. Хаймсу, коммуникативную компетенцию.

В современной научно-педагогической литературе при объяснении сущности профессионально-ориентированного обучения наиболее часто употребляются такие термины как “компетенция” и “компетентность”, которые в некоторых исследованиях отождествляются. Е.В.Бондаревская, А.А.Деркач, Н.В.Кузьмина, А.К.Маркова, Н.В.Мясищев, А.Ш.Палферова, Л.А.Петровская, Дж. Равен), в других дифференцируются (Н.И.Алмазова, Т.Ю.Базаров, Э.Ф.Зеер, И.А.Зимняя, В.В.Краевский, Н.Н.Нечаев, Н.Т.Печенюк, О.И.Пометун, И.В.Родигина, Н.Ф.Талызина, Л.Б.Хихловский, А.В.Хуторской, Л.Л.Черепанова, В.Д.Шадриков, Р.К.Шакуров, В.М.Шепель, А.Бермус, С.Гандер, Т.Гильберт, Т.Теодореску, Р.Уайт, Е.Шорт).

Мы принимаем точку зрения А.В. Хуторского, согласно которой «компетенция означает область вопросов, явлений, в которых кто-либо хорошо осведомлен, обладает познаниями и опытом. Компетентный — кто-либо, обладающий соответствующими знаниями в какой-либо области и способностями, позволяющими индивиду обоснованно судить об этой области и эффективно действовать в ней» [3, с. 59-60]. Вышесказанное позволяет сделать следующий вывод: компетенция — это знания, а компетентность — умения (действия).

Формирование компетентности в образовательном процессе предполагает формирование и развитие компетенций будущих специалистов. В связи с этим, при обучении РКИ в неязыковых вузах на первое место выходит профессионально-ориентированное чтение. Основной целью профессионально-ориентированного чтения является получение необходимой информации, ее обработка с установкой на дальнейшее использование, формирование коммуникативных умений и общение на профессиональные темы.

В процессе оптимизации процесса обучения русскому языку разграничиваем тексты по способу их предъявления. При этом учитываем реальные условия коммуникации, специфику коммуникативной задачи, решаемой с помощью текста, и конкретные методические цели, которые должны

быть достигнуты при работе над текстом.

Для создания данного типа текстовых сообщений студенты должны владеть такими действиями: 1) в процессе чтения понимать содержание предложений, которые составляют текст; 2) уметь составить план текста, ответить на вопросы; выделить основную информацию, опустив несущественную, выбрать главное предложение текста/абзаца; 3) разбить текст на абзацы, расставить абзацы в нужном порядке, выбрать ключевые слова из каждого абзаца, восстановить содержание абзаца по ключевым словам; 4) запоминать и удерживать в памяти (после одно – и двукратного чтения) содержание текста; 5) воссоздавать предложение текста на основе удерживаемых в памяти смысловых элементов; 6) воссоздавать связное сообщение в неограниченное время: а) выделять подтемы внутри темы, б) определять способ изложения в каждой подтеме; 7) передавать содержание текста в нормальном темпе (с опорой на записанный план или без него).

Приведем примеры специально разработанной системы заданий по обучению чтению, учитывая особенности аутентичного материала, который можно использовать для развития рецептивных и продуктивных умений речи [2, с. 201-202].

Задание 1. Прочитайте 1-ю смысловую часть текста: а) Выпишите из нее опорные слова и словосочетания, несущие основное смысловое значение; б) Выделите главную информацию смысловой части и запишите ее одной фразой в виде тезиса.

Задание 2. Прочитайте 2-ю смысловую часть текста: а) Выпишите из нее опорные слова и словосочетания, несущие основное смысловое значение; б) Выделите главную информацию смысловой части и запишите ее одной фразой в виде тезиса; в) Найдите и прочитайте предложение, аргументирующее данный тезис.

Задание 3. Прочитайте 3-ю смысловую часть текста: а) Выпишите из нее опорные слова и словосочетания, несущие основное смысловое значение; б) Выделите главную информацию смысловой части и запишите ее одной фразой в виде тезиса; в) Найдите и прочитайте предложение, иллюстрирующее данный тезис.

Задание 4. Прочитайте 4-ю смысловую часть текста: а) Выпишите из нее ключевые слова и словосочетания, несущие основное смысловое значение; б) Выделите главную информацию смысловой части и запишите ее одной фразой в виде тезиса; в) Найдите и прочитайте предложение, аргументирующее данный тезис. г) Найдите и прочитайте предложение, иллюстрирующее данный тезис.

Задание 5. Прочитайте 5-ю смысловую часть текста: а) Выпишите из нее опорные слова и

словосочетания, несущие основное смысловое значение; б) Выделите главную информацию смысловой части и запишите ее одной фразой в виде тезиса; в) Сформулируйте вывод. Скажите, соответствует ли он содержанию смысловой части?

Задание 6. На основе выписанных вами опорных слов и предложений составьте тезисный план текста.

Задание 7. Дополните тезисы фактическим материалом и комментарием из других источников.

В ходе обучения профессионально-ориентированному чтению принято отдавать предпочтение рецептивным видам речевой деятельности, а именно умению читать в комплексе с другими видами коммуникативной деятельности [1, с.11]. Успешное овладение профессиональным чтением начинается от уровня сформированности элементарной коммуникативной компетенции, и заканчивается продвинутой коммуникативной компетенцией: практическим использованием РКИ в естественных условиях.

На уровне простого речевого действия учащиеся должны уметь высказать, главным образом в форме суждения, мысль о единичном факте, явлении действительности и реализовать различные речевые интенции сообщающего типа. На уровне сложного речевого действия учащиеся учатся расширять предметно-смысловой план высказывания, сообщая о связях объекта (во времени, пространстве или на логической основе) с другими и реализуя несколько речевых интенций в одном речевом действии.

В целях активизации речемыслительной деятельности рекомендуется сначала пересказывать прочитанный текст в парах, а в целях контроля — индивидуально. Самостоятельное чтение нескольких текстов, а затем индивидуальный пе-

ресказ их более эффективен, чем многократное чтение и пересказ одного и того же текста.

Таким образом, в ходе формирования рецептивно-продуктивных умений профессионально-ориентированного чтения, происходит оптимизация формирования навыков чтения по модели, основанной на специальном комплексе упражнений и заданий, что, в свою очередь, позволило эффективно организовать процесс обучения пониманию иноязычного текста и значительно повысить мотивацию студентов в изучении РКИ.

Следует отметить, что именно текст нужно рассматривать как ведущую единицу обучения иностранных студентов научной речи. Успешному обучению профессионально-ориентированному чтению иностранных студентов на занятиях по русскому языку способствует правильно поставленные конкретные цели обучения. Обеспечение достижения этих целей зависит от использования конкретного языкового материала, отражающего типовое коммуникативное содержание научных текстов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бим И.Л. Концепция обучения второму иностранному языку/ И.Л.Бим. – М.: Вентана-Граф, 1997. – 40 с.
2. Субота Л.А. Русский язык. Учебник для иностранных студентов высших учебных заведений Украины. В двух частях. Часть II/ Л.А.Субота – Х: Майдан, 2009. – 344с.
3. Хуторской, А. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования / А.Хуторской // Народное образование. – 2003. - № 2. – С. 58-64.
4. Hymes, D. On Communicative Competence. In J.V.Pride and J.Holmes (eds.), Sociolinguistics/ D.Hymes – Harmondsworth: Penguin, 1972, pp. 269-293.

УДК [378.147: 811.161.1]–054.6

Т.В. Крысенко, Т.Е. Суханова

УЧЕТ НЕВЕРБАЛЬНОГО АСПЕКТА КОММУНИКАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Крысенко Т.В., Суханова Т.Е.

*УРАХУВАННЯ НЕВЕРБАЛЬНОГО АСПЕКТУ КОМУНІКАЦІЇ НА ЗАНЯТТЯХ З РОСІЙСЬКОЇ
МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ*

У статті розглядаються деякі особливості невербальної комунікації, які треба враховувати при навчанні російської мови як іноземної для покращення розуміння певних соціальних ситуацій. Автори підкреслюють, що ефективність комунікації залежить не тільки від точного розуміння слів мовця, але в неменшій мірі й від розуміння невербальних сигналів.

Ключові слова: невербальна комунікація, невербальна мова, міміка, жести, візуальний контакт.